



CONSERVACIÓN EN ÁREAS INDÍGENAS MANEJADAS

Biodiversity & Sustainable Forestry (BIOFOR) IQC
Task Order No. 817

USAID Contract No. LAG-I-00-99-00014-00

PROYECTO DE FOMENTO DE LAS ARTESANIAS TRADICIONALES DE
LAS NACIONALIDADES AWÁ, COFÁN Y HUAORANI

INFORME FINAL

PRODUCTOS, IMAGEN Y COMUNICACION

Presentado por: Fundación Sinchi Sacha
A Chemonics International Inc.
BIOFOR Consortium
Subcontrato No. 04-06
Fecha: 21 de noviembre de 2005



PROYECTO ARTESANAL AWA, COFÁN, HUAORANI



PRODUCTOS, IMAGEN Y COMUNICACION


FUNDACIÓN
SINCHI SACHA
Pueblos y culturas de América

Juan Martínez
Presidente Ejecutivo

Dirección y edición:
Marlo Brito

Diseño e imagen:
Horacio Araya / Integraf

Yovani Galván
Creativo

21 de noviembre de 2005

1. LINEAS DE PRODUCTOS ARTESANALES

1.1. El proceso de creación de productos artesanales

El proceso de creación/recreación de piezas artesanales se realizó teniendo como telón de fondo los fundamentos culturales de cada nacionalidad, en constantes pruebas con los niveles técnicos de evaluación actual, las vocaciones de cada uno de los artesanos becados, así como la propia dinámica socio-organizativa de cada nacionalidad.

Uno de los aspectos más relevantes de este proceso, ha sido el haber llevado adelante una dinámica que permitió transitar de la concepción antropológica y de las posibilidades artísticas, a la práctica real y concreta, observándose una diferente realidad en cada una de las nacionalidades.

En este sentido, la hipótesis desarrollada por el equipo de trabajo para construir **Centros de la Cultura Artesanal**, ha cuajado de manera exitosa en la Nacionalidad Cofán, testimoniada en la inauguración del Centro Artesanal, el proceso de creación/recreación de los objetos artesanales, así como por los altos niveles de articulación de los artesanos becados, la FEINCE y el equipo capacitador. Estos resultados obtenidos en un tiempo relativamente corto, hacen prever la necesidad de continuar con un proceso de asistencia técnica, en la creación/recreación de piezas artesanales, en la gestión y administración del Centro Artesanal y la tienda, así como en el proceso de comercialización.

De otro lado, con la FCAE y su flamante directiva, se ha llevado adelante la instalación del mobiliario y el diseño del Centro de la Cultura Artesanal en San Lorenzo. También en esta experiencia resalta la vocación artesanal demostrada en los dos artesanos becados, su capacidad creativa, la dedicación para iniciar con responsabilidad el trabajo encomendado, así como los niveles eficientes de coordinación con la nueva directiva. La inauguración de este Centro Artesanal está prevista para el 11 de marzo.

En las dos experiencias, se han llevado a cabo un conjunto de actividades que han permitido obtener algunos resultados, tal como se previó anteriormente:

- Se ha realizado una recopilación de productos que han permitido construir una etnografía artesanal de cada una de las nacionalidades. Esta constituye una memoria artesanal de singular importancia, que estará disponible en cada uno de los Centros de Cultura Artesanal, incluido el Museo Tienda Huaorani, pues se trata en una buena medida de productos artesanales que se han dejado de elaborar, debido a que generalmente han sido sustituidos por objetos del mercado.
- Se cuenta con una nomenclatura artesanal básica para cada Centro, con una clasificación, codificación e interpretación cultural, recogidos a partir de los hitos culturales más importantes referidos a los productos artesanales, con una identidad diferenciada para cada una de las nacionalidades.
- Se realizó el equipamiento del Centro Artesanal Cofán y estamos por instalar el equipamiento para el Centro Artesanal Awá, para su inauguración el próximo 11 de marzo. Dicho equipamiento se llevó a cabo identificando con claridad los énfasis y

singularidades de equipamiento para cada uno de ellos, de acuerdo a la evaluación de las habilidades y destrezas de los artesanos becarios del proyecto.

- El equipo de artesanos ha recibido un proceso intensivo y focalizado de capacitación. Una vez que se cuenta con los Centros Artesanales equipados y en funcionamiento, su tarea se extiende a replicar lo aprendido, en un proceso capacitación simultánea, donde los artesanos becarios perfeccionen sus destrezas artesanales, y las familias artesanas reciban las primeras instrucciones de sus propios maestros. Por supuesto, esta actividad estará acompañada por un maestro calificado externo.
- Por último, y considerando que se ha trabajado la concepción gráfica de manera general para las tres nacionalidades, se ha diseñado la marca, impreso las etiquetas para los productos por cada Centro Artesanal, y se ha iniciado el proceso de promoción con el folleto del Museo Tienda Huaorani, y los afiches de los Centros Artesanales.
- La dinámica de ejecución del proyecto, la particularidad de la Nacionalidad Huaorani, así como la existencia de dificultades objetivas de articulación formal al mercado, hacen inviable la instalación de un taller artesanal en este escenario. Se recomienda más bien fortalecer el Museo-Tienda como una experiencia acertada que ha generado un interesante posicionamiento en la ciudad de Puyo y una propia dinámica de apropiación de la ONHAE y el personal a cargo.

Como se podrá observar, estamos haciendo la entrega anticipada de dos talleres construidos y equipados prácticamente en este segundo trimestre, aún cuando estaba previsto para el tercero.

1.2. Los criterios de clasificación

Se ha partido del criterio conceptual del diseño como un proceso integral en el que intervienen elementos estéticos formales, la función y el uso, la sustancia cultural y simbólica, así como las formas de producción de los objetos artesanales de acuerdo a la vocación de cada Centro Artesanal.

Tomando en consideración estos criterios, se ha determinado un primer énfasis productivo que identifica a los productos artesanales en el siguiente orden:

Centro Artesanal Cofán: Adorno corporal
Tejidos
Talla en madera

Centro Artesanal Awá: Talla en madera
Cestería
Adorno corporal

Artesanía Huaorani: Adorno corporal
Tejidos

Con los énfasis definidos, se ha realizado una investigación, identificación y clasificación diferenciados por cada nacionalidad, y con un tratamiento adecuado a sus características

específicas, siempre en el objetivo de incidir adecuadamente en el mercado, de conformidad con los siguientes conceptos:

- Diseños y tecnologías tradicionales que permanecen en su forma original
- Rediseños elaborados por los propios artesanos y artesanas, con algunas innovaciones como producto de los procesos de capacitación, sea en lo estético, funcional o simbólico.
- Nuevos diseños con incorporación de técnicas no conocidas, pero que conservan su carácter de artesanía hecha a mano.

De esta manera, se ha establecido la clasificación e identificación de cada pieza artesanal considerando los siguientes elementos:

Código	Nacionalidad	Producto	Línea	Nombre	Tamaño	Descripción y recurso	Símbolo
		Adorno corporal	Collares				
			Aretes				
			Pulsera				
			Cinturón				
		Utilitario	Cestería				
			Tejido				
			Tallado				
		Ornamental	Cestería				
			Tejido				
			Tallado				

De conformidad con esta clasificación, se ha logrado diseñar **tres tipos de productos** (adorno corporal, utilitario y ornamental); **diez líneas de productos**, cuatro de adorno corporal, tres utilitarios y tres ornamentales; así como 48 objetos artesanales diferentes (28 Cofán, 15 Awá y 15 Huaorani).

El código registra la nacionalidad (**Awá**, **Cofán**, **Huaorani**), la línea de producto (**Collar**, **Arete**, **Pulsera**, **Cinturón**, **Cestería**, **Tejido**, **Tallado**), así como las tres opciones de clasificación conceptual de productos:

- T** Tradicional
TM Tradicional con innovaciones modernas
M Moderno, con nuevos diseños

Como se puede observar, esta tipología de clasificación sencilla permite una fácil aplicación y sobre todo una incorporación de nuevos productos con su código específico, conforme cada Centro Artesanal vaya generando nuevas piezas artesanales.

A continuación se detalla la lista de productos, con una muestra fotográfica, ordenados según cada nacionalidad:

1.3. Los productos artesanales

Productos artesanales Cofán

Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCT 1
Nombre	Collar tradicional
Tamaño	App. 50 cm. x 10 cm.
Descripción	Diseño tradicional tejido con fibra natural, semillas y plumas
Simbología y valor cultural	Diseño tradicional con semillas y plumas. El sonido que producen las semillas al chocarse entre sí protege de malas energías. Usado en fiestas y ceremonias rituales.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM1
Nombre	Collar moderno
Tamaño	App. 50 cm. X 4 cm.
Descripción	Diseño moderno con semillas y tejido en crochet
Simbología y valor cultural	Diseño moderno con semillas que absorben las malas energías del cuerpo. Las semillas rojas brindan protección.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM2
Nombre	Collar moderno
Tamaño	App. 15 cm. x 4 cm.
Descripción	Diseño moderno con semillas



Simbología y valor cultural	Diseño moderno con semillas que absorben las malas energías del cuerpo. Proveen protección.	
------------------------------------	---	--

Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM3
Nombre	Collar moderno
Tamaño	App. 20 cm. X 4 cm.
Descripción	Diseño moderno con semillas
Simbología y valor cultural	Las semillas de este producto absorben las malas energías del cuerpo y son símbolo de protección.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorn Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM4
Nombre	Collar moderno semicircular
Tamaño	App. 7 cm. x 15 cm
Descripción	Diseño actual, collar semicircular
Simbología y valor cultural	La luna que simula el semicírculo y las semillas ayudan a eliminar el estrés



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM5
Nombre	Collar moderno
Tamaño	App. 50 cm. x 1 cm
Descripción	Diseño actual, con técnica de tejido en macramé y semillas
Simbología y valor cultural	El modelo reproduce los dibujos sagrados usados en rituales de iniciación.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM6
Nombre	Collar moderno
Tamaño	App. 5 cm. X 35 cm
Descripción	Diseño actual, tejido en semillas
Simbología y valor cultural	El modelo reproduce los dibujos sagrados usados en rituales de iniciación.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Collares
Código	CoCM7
Nombre	Collar moderno
Tamaño	App. 50 cm. X 4 cm.
Descripción	Diseño moderno con semillas y tejido en crochet
Simbología y valor cultural	Diseño moderno con semillas que absorben las malas energías del cuerpo. Las semillas rojas brindan protección.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Pulseras
Código	PCM1
Nombre	Pulsera en macramé
Tamaño	App. 20 cm. x 3 cm
Descripción	Diseño actual tejido con fibra natural en macramé y semillas
Simbología y valor cultural	La fibra natural y las semillas canalizan adecuadamente las energías y brindan armonía en el diario vivir.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Pulseras
Código	PCM2
Nombre	Pulsera de semillas
Tamaño	App. 20 cm. X 3 cm
Descripción	Diseño actual tejido con semillas
Simbología y valor cultural	La fibra natural y las semillas canalizan adecuadamente las energías y brindan armonía en el diario vivir.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Pulseras
Código	PCM3
Nombre	Pulsera
Tamaño	App. 10 cm. x 5 cm
Descripción	Diseño actual con semillas e imperdibles
Simbología y valor cultural	Las semillas canalizan adecuadamente las energías y brindan armonía en el diario vivir.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Tejidos
Código	CiCM1
Nombre	Cinturón
Tamaño	App. 1 m.. x 3 cm
Descripción	Cinturón tejido en fibra natural y semillas, técnica macramé.
Simbología y valor cultural	El cinturón representa la serpiente, dadora de vida y de fertilidad.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Adorno Corporal
Línea	Tejidos
Código	CiCM2
Nombre	Cinturón
Tamaño	App. 1 m.. x 3 cm
Descripción	Cinturón tejido de semillas
Simbología y valor cultural	El cinturón representa la serpiente, dadora de vida y de fertilidad.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCM1
Nombre	Cartera moderna
Tamaño	App. 10 cm. X 10 cm
Descripción	Diseño actual tejido con semillas



	varias y fibra natural en macramé	
Simbología y valor cultural	La shigra tradicional representa el útero materno y brinda protección a todas las formas de vida.	

Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCM2
Nombre	Cartera moderna
Tamaño	App. 8 cm. x 8 cm
Descripción	Diseño actual tejido con semillas varias y fibra natural en tejido tradicional
Simbología y valor cultural	La shigra tradicional representa el útero materno y brinda protección a todas las formas de vida.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCT1
Nombre	Shigra tradicional
Tamaño	App. 50 cm. X 20 cm
Descripción	Diseño y tejido tradicional en fibra y tintes naturales.
Simbología y valor cultural	La shigra tradicional representa el útero materno y brinda protección a todas las formas de vida. La cabeza de la boa simboliza el ejercicio de poder.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCT2
Nombre	Shigra tradicional
Tamaño	App. 15 cm diámetro
Descripción	Diseño y tejido tradicional en fibra y tintes naturales.
Simbología y valor cultural	La shigra tradicional representa el útero materno y brinda protección a todas las formas de vida. El pez raya simboliza la bondad de los alimentos del río.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCM1
Nombre	Shigra Moderna
Tamaño	App. 50 cm. X 25 cm.
Descripción	Tejido tradicional con semillas, en fibra y tintes naturales y con un diseño moderno.
Simbología y valor cultural	La shigra tradicional representa el útero materno y brinda protección a todas las formas de vida.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCM1
Nombre	Individuales
Tamaño	App. 30 cm diámetro.
Descripción	Tejido tradicional en fibra y tintes naturales en un diseño moderno con semillas.
Simbología	Las fibras naturales contrarrestan

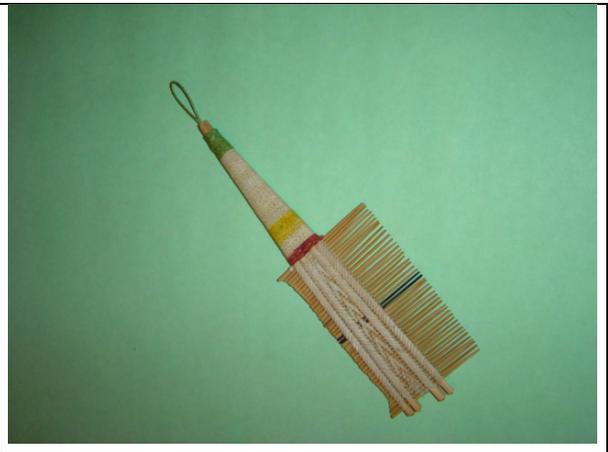


y valor cultural	las malas energías del entorno.	
-----------------------------	---------------------------------	--

Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitarios
Línea	Cestería
Código	CeCM2
Nombre	Individuales
Tamaño	App. 40 cm x 30 cm.
Descripción	Diseño actual, con elementos tradicionales
Simbología y valor cultural	Diseño moderno con tejidos usados en los peines. Las fibras naturales contrarrestan las malas energías del entorno.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeCM1
Nombre	Peines
Tamaño	App. 22 cm. X 7 cm.
Descripción	Diseño actual, con elementos tradicionales
Simbología y valor cultural	Los peines tradicionales son fabricados por hombres para regalar a las mujeres.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitario
Línea	Cestería
Código	CeCT1
Nombre	Cedazo de grillo
Tamaño	App. 40 cm. x 40 cm.
Descripción	Técnica tradicional de tejido en bejuco
Simbología y valor cultural	Diseño tradicional que representa el tejido del grillo o de la tarántula



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitarios
Línea	Tallado
Código	TaCM1
Nombre	Zoobandejas
Tamaño	App. 50 cm. X 20 cm.
Descripción	Bandejas talladas en diseño moderno
Simbología y valor cultural	Los animales de la selva representan fuerza, poder y sabiduría.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Utilitarios
Línea	Tallado
Código	TaCT1
Nombre	Abrecartas
Tamaño	App. 30 cm. X 3 cm.
Descripción	Elaborados con madera de chonta
Simbología y valor cultural	Cuchillo tradicional para uso doméstico.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Ornamental
Línea	Tallado
Código	TaCM3
Nombre	Cuadros tallados
Tamaño	App.30 cm. X 25 cm.
Descripción	Cuadros tallados con diseños modernos
Simbología y valor cultural	Los animales de la selva representan fuerza, poder y sabiduría.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Ornamental
Línea	Tallado
Código	TaTCM4
Nombre	Animales tallados
Tamaño	App.30 cm. x 25 cm.
Descripción	Animales de la selva tallados con diseños modernos e incrustación de semillas
Simbología y valor cultural	Los animales de la selva representan fuerza, poder y sabiduría.



Nacionalidad	Cofán
Producto	Ornamental
Línea	Tallado
Código	MTCM5
Nombre	Canoas talladas
Tamaño	App.30 cm. X 10 cm.
Descripción	Diseño y técnica tradicional de fabricación de canoas cofanes, elaboradas a escala con diseños pirograbados
Simbología	Los símbolos sagrados cofanes



y valor cultural	representan fuerza y poder.	
-----------------------------	-----------------------------	--

Nacionalidad	Cofán
Producto	Ornamental
Línea	Tejidos
Código	TeCM1
Nombre	Lámparas
Tamaño	App.40 cm. x 20 cm.
Descripción	Diseño moderno de lámpara, con pantalla tejida
Simbología y valor cultural	Tejidos tradicionales utilizados en la fabricación de shigras y hamacas



Nacionalidad	Cofán
Producto	Ornamental
Línea	Tejidos
Código	TeCT3
Nombre	Falta típica
Tamaño	App.60 cm. x 40 cm.
Descripción	Elaborada a mano con fibra de chambira y semillas
Simbología y valor cultural	Vestimenta tradicional utilizada para fiestas y rituales sagrados



CENTRO DE LA CULTURA ARTESANAL AWÁ
CLASIFICACIÓN ARTESANAL

Nacionalidad	Awá	
Producto	Adornos Corporales	
Línea	Collares	
Código	CoAM1	
Nombre	Collar moderno	
Tamaño	App. 20 cm. x 4 cm.	
Descripción	Diseño moderno en fibra natural, con semillas y tejido en crochet	
Simbología y valor cultural	Nueva artesanía Awá con semillas que absorben las malas energías del cuerpo.	

Nacionalidad	Awá	
Producto	Adornos Corporales	
Línea	Collares	
Código	CoAM2	
Nombre	Collar moderno	
Tamaño	App. 15 cm. X 4 cm.	
Descripción	Diseño moderno con semillas y macramé	
Simbología y valor cultural	Nueva artesanía Awá con semillas que absorben las malas energías del cuerpo	

Nacionalidad	Awá	
Producto	Adornos Corporales	
Línea	Collares	
Código	CoAM3	
Nombre	Collar moderno	
Tamaño	App. 20 cm. x 3cm.	
Descripción	Diseño moderno con semillas e imperdibles	
Simbología y valor cultural	Nueva artesanía Awá con semillas que absorben las malas energías del cuerpo	

Nacionalidad	Awá	
Producto	Adornos Corporales	
Línea	Pulsera	
Código	PAM1	
Nombre	Pulsera moderna	
Tamaño	App. 10 cm. x 4cm.	
Descripción	Diseño moderno con semillas e imperdibles	
Simbología y valor cultural	Nueva artesanía Awá con semillas que absorben las malas energías del cuerpo	

Nacionalidad	Awá	
Producto	Utilitario	
Línea	Cestería	
Código	CeAT1	
Nombre	Canastilla	
Tamaño	App. 10 cm. X 10cm.	
Descripción	Diseño tradicional con elementos modernos	
Simbología y valor cultural	Artesanía de uso tradicional Awá	

Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Cestería
Código	CeAT2
Nombre	Canasto Chuguita
Tamaño	App. 35 cm. diámetro
Descripción	Diseño tradicional tejido con bejucos
Simbología y valor cultural	Rescate de artesanía tradicional, diseño a escala



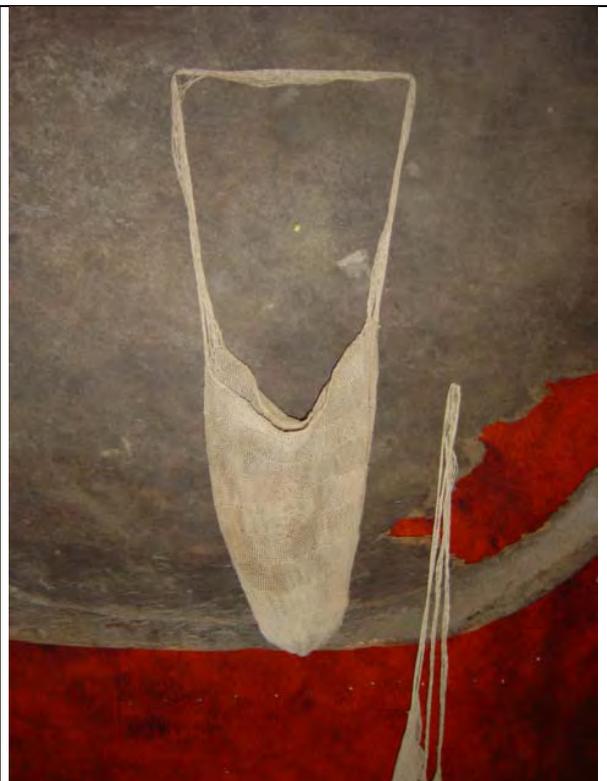
Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Cestería
Código	CeAT3
Nombre	Catanga
Tamaño	App. 1 m. x 30 cm.
Descripción	Diseño tradicional tejido con bejucos
Simbología y valor cultural	Rescate de artesanía tradicional, diseño a escala



Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Cestería
Código	CeAT1
Nombre	Escoba
Tamaño	App. 20 cm. x 35 cm.
Descripción	Diseño tradicional tejido con bejucos
Simbología y valor cultural	Rescate de artesanía tradicional, diseño a escala.



Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeAT1
Nombre	Shigra tradicional
Tamaño	App. 50 cm. X 30 cm.
Descripción	Diseño y tejido tradicional en fibra natural.
Simbología y valor cultural	Fino diseño tradicional, tejido íntegramente a mano durante un mes



Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Tallado
Código	TeAM1
Nombre	Zoobandejas
Tamaño	App. 50 cm. x 20 cm.
Descripción	Bandejas talladas en diseño moderno
Simbología y valor cultural	Diseño moderno representando animales de la selva, símbolos de fuerza, poder y sabiduría



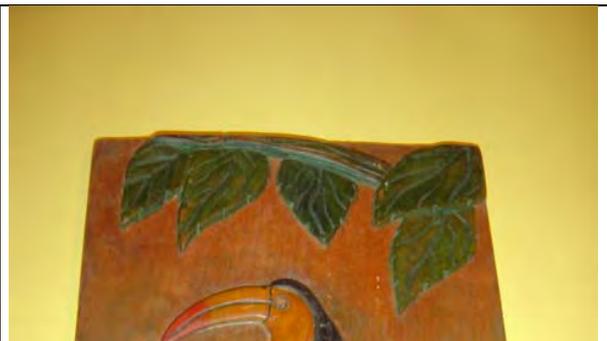
Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Tallado
Código	TeAM2
Nombre	Zoobandejas
Tamaño	App. 50 cm. x 20 cm.
Descripción	Bandejas talladas en diseño moderno
Simbología y valor cultural	Diseño moderno representando animales de la selva, símbolos de fuerza, poder y sabiduría



Nacionalidad	Awá
Producto	Utilitario
Línea	Tallado
Código	TaAM2
Nombre	Bandejas talladas
Tamaño	App.25 cm. Diámetro
Descripción	Bandejas talladas en diseño moderno
Simbología y valor cultural	Diseño moderno usando las técnicas tradicionales



Nacionalidad	Awá
Producto	Ornamental
Línea	Tallado
Código	TaAM3
Nombre	Cuadros tallados
Tamaño	App.30 cm. X 25 cm.
Descripción	Cuadros tallados usando la técnica tradicional
Simbología y	Los animales del Chocó



valor cultural	representan poder y fuerza.	
---------------------------	-----------------------------	--

Nacionalidad	Awá	
Producto	Ornamental	
Línea	Tallado	
Código	MTCM4	
Nombre	Animales tallados	
Tamaño	App.30 cm. x 25 cm.	
Descripción	Animales de la selva tallados con diseños modernos	
Simbología y valor cultural	Los animales del Chocó representan poder y fuerza.	

Nacionalidad	Awá	
Producto	Ornamental	
Línea	Tallado	
Código	TaAM5	
Nombre	Trapiche	
Tamaño	App.30 cm. x 30 cm.	
Descripción	Diseño y técnica tradicional de fabricación de trapiches Awá, elaboradas a escala.	
Simbología y valor cultural	Trapiche tradicional a escala. Rescate de antigua artesanía Awá, con acabados modernos	

TIENDA ARTESANAL HUAORANI
CLASIFICACIÓN ARTESANAL

Nacionalidad	Huaorani	
Producto	Adornos Corporales	
Línea	Cinturones	
Código	CiHTM 1	
Nombre	Cinturón Huaorani Tradicional y Moderno	
Tamaño	App. 1 m. x 3 cm.	
Descripción	Cinturón elaborado con semillas y fibras naturales, usando técnicas tradicionales Huaorani de tejido, con un diseño moderno.	
Simbología y valor cultural	Las técnicas ancestrales de tejido reproducen la imagen de la serpiente sagrada, símbolo de fertilidad.	

Nacionalidad	Huaorani	
Producto	Adornos Corporales	
Línea	Collares	
Código	CoHT 1	
Nombre	Collar Huaorani Tradicional	
Tamaño	App. 40 cm. X 4 cm.	
Descripción	Collar elaborado con semillas, fibra natural y plumas.	
Simbología y valor cultural	Las técnicas ancestrales de tejido utilizadas en este producto son símbolo de igualdad.	

Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Collares
Código	CoHT 2
Nombre	Collar Huaorani Tradicional
Tamaño	App. 40 cm. x 4 cm.
Descripción	Collar elaborado con semillas, fibra natural y dientes de animales
Simbología y valor cultural	Las técnicas ancestrales de tejido se combinan con el poder de los dientes de animales y las semillas rojas que ahuyentan a los malos espíritus.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Collares
Código	CoHT4
Nombre	Collar Huaorani Tradicional
Tamaño	App. 40 cm. x 4 cm.
Descripción	Collar elaborado con semillas, fibra natural, plumas y dientes de animales
Simbología y valor cultural	Los elementos naturales que componen este producto te brindan poder y protección.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Collares
Código	CoHM1
Nombre	Collar Huaorani Moderno
Tamaño	App. 35 cm. X 5 cm.
Descripción	Collar con semillas en un diseño moderno, con madera pirograbada y usando nudos de macramé.
Simbología y valor cultural	Diseño moderno con la boa sagrada, guardiana que divide el mundo de los vivos del mundo de los muertos.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Collares
Código	CoHM2
Nombre	Collar Huaorani Moderno
Tamaño	App. 30 cm. x 1 cm.
Descripción	Collar con semillas en un diseño moderno en macramé
Simbología y valor cultural	Los dibujos tradicionales aseguran el alimento. Las semillas absorben las malas energías del cuerpo.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Collares
Código	CoHM4
Nombre	Collar Huaorani moderno
Tamaño	App. 35 cm. X 3 cm.
Descripción	Collar con semillas Huaorani en un diseño moderno a crochet.
Simbología y valor cultural	La composición de las semillas representa los frutos de la selva, la abundancia, el bienestar.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Pulseras
Código	PHM1
Nombre	Pulsera Huaorani Moderna
Tamaño	App. 15 cm. x 3 cm.
Descripción	Pulsera de semillas y fibra natural con diseño moderno
Simbología y valor cultural	Diseño moderno con la boa sagrada, guardiana que divide el mundo de los vivos del mundo de los muertos.



Nacionalidad	Huaorani	
Producto	Utilitario	
Línea	Tejidos	
Código	TeHT1	
Nombre	Shigra Huaorani Tradicional	
Tamaño	App. 50 cm. X 30 cm.	
Descripción	Shigra tradicional elaborada con fibra de chambira	
Simbología y valor cultural	La shigra guarda los alimentos y otros objetos de uso cotidiano.	

Nacionalidad	Huaorani	
Producto	Utilitario	
Línea	Tejidos	
Código	TeHTM1	
Nombre	Shigra Huaorani Tradicional y Moderna	
Tamaño	App. 50 cm. X 30 cm.	
Descripción	Shigra tradicional elaborada con fibra de chambira y con motivos modernos	
Simbología y valor cultural	La shigra guarda los alimentos y otros objetos de uso cotidiano.	

Nacionalidad	Huaorani
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeHTM2
Nombre	Shigra Huaorani Tradicional y Moderna
Tamaño	App. 50 cm. X 30 cm.
Descripción	Shigra tradicional elaborada con fibra de chambira y con motivos modernos
Simbología y valor cultural	La shigra guarda los alimentos y otros objetos de uso cotidiano.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Utilitario
Línea	Tejidos
Código	TeHTM3
Nombre	Shigra Huaorani Tradicional y Moderna
Tamaño	App. 50 cm. X 30 cm.
Descripción	Shigra tradicional elaborada con fibra de chambira y con motivos modernos
Simbología y valor cultural	La shigra guarda los alimentos y otros objetos de uso cotidiano.



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Adornos Corporales
Línea	Pulseras
Código	PHM1
Nombre	Pulsera Huaorani Moderna
Tamaño	App. 15 cm. X 2 cm.
Descripción	Pulsera de semillas y fibra natural con diseño moderno en macramé
Simbología y valor cultural	Símbolo de protección para las malas energías



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Utilitario
Línea	Tejido
Código	TeHM1
Nombre	Portarretratos
Tamaño	App. 40 cm. x 30 cm.
Descripción	Portarretratos utilizando fibra natural, y caña brava
Simbología y valor cultural	Tejidos tradicionales huaorani



Nacionalidad	Huaorani
Producto	Utilitario
Línea	Portamacetas
Código	MHM1
Nombre	Portamaletas
Tamaño	App. 50 cm. x 10 cm.
Descripción	Diseño moderno usando semillas, fibra natural usando nudos de macramé
Simbología y valor cultural	Las semillas absorben malas energías.



2. LA COMUNICACIÓN DEL PRODUCTO

El proceso de diseño de las piezas artesanales modelo ha incluido la investigación y desarrollo de las propuestas de comunicación del producto, que incluye la construcción de una imagen por cada Centro Artesanal, el manejo y uso de colores que generen identidad, la construcción de los nombres, para concluir en la elaboración de los siguientes productos:

- Etiquetas
- Expositores
- Afiches
- Modelo de fundas para embalaje de productos
- Tríptico del Museo-Tienda Huaorani

El proceso de capacitación artesanal, así como el trabajo de investigación cultural, permitieron identificar los colores que otorgan identidad a cada una de las nacionalidades, según sus relatos, historias orales, los tintes utilizados en sus objetos utilitarios, entre otros aspectos. Así, se identificó la siguiente clasificación:

Nacionalidad Cofán: verde, con sus tonalidades
Nacionalidad Awá: amarillo, con sus tonalidades
Nacionalidad Huaorani: rojo y negro

Esta identificación permitió a su vez construir una marca por cada uno de los Centros Artesanales. Luego de varias pruebas, se llegó a la conclusión de que en sí mismo son las propias Nacionalices Indígenas la mejor marca de presentación del producto.

A continuación se muestra algunos ejemplos destacados de este proceso:

Para la Nacionalidad Awá:

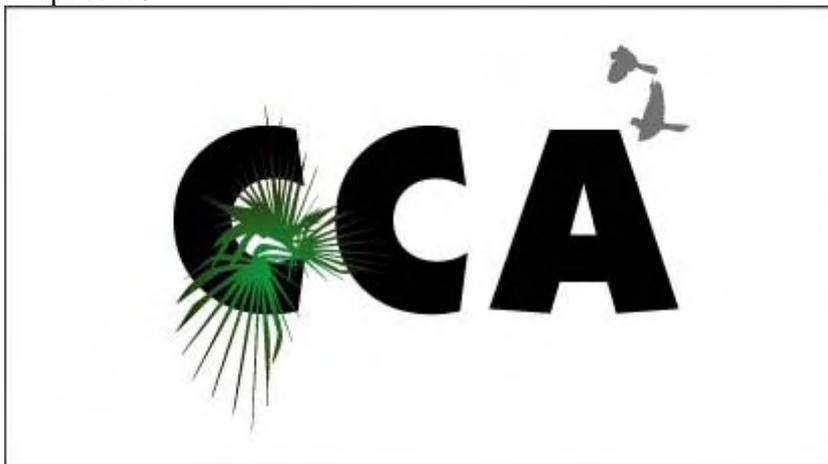
Propuesta 1.



Propuesta 2



Propuesta 3

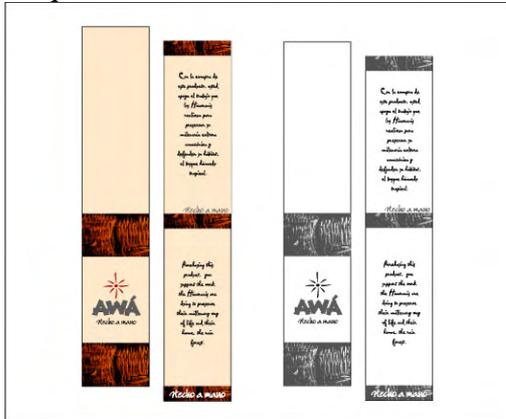


Propuesta 4

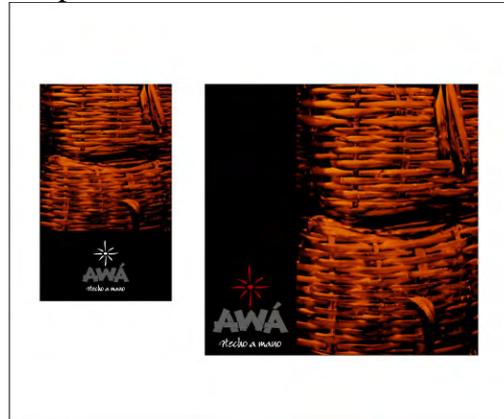


Productos finales

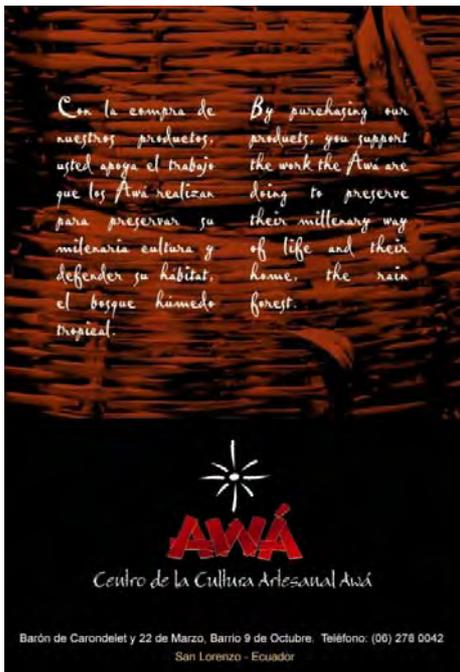
Etiquetas



Expositores



Afiche



Fundas de embalaje



Conclusiones:

La elección se realizó en base a varias consideraciones: alude a un color identitario, recoge de mejor manera el símbolo del sol que ha sobrevivido entre los Awá, representa la cestería y de alguna manera el parentesco en los distintos usos alternativos del bosque, y para concluir es el que emotivamente más gustó.

Se desechó la idea de crear un logotipo del Centro Artesanal, pues dado su grado de desarrollo inicial, desde el punto de vista comercial podría diluirse entre varias denominaciones. De esta manera, la marca *Awá hecho a mano* se podrá utilizar de distintas maneras, ejemplo: *Awá Centro Artesanal*.

Para la Nacionalidad Cofán

Propuesta 1

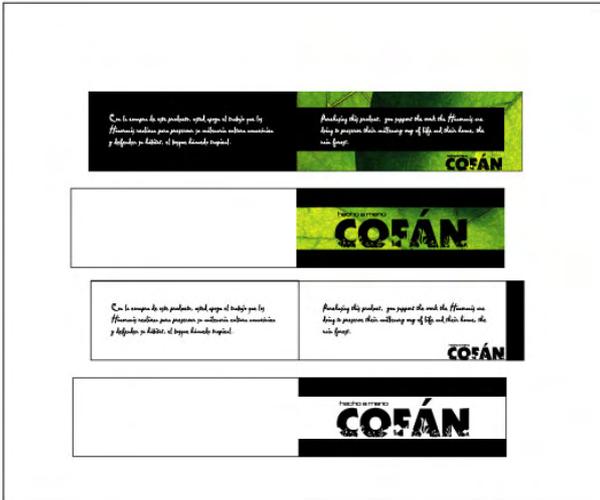


Otras propuestas

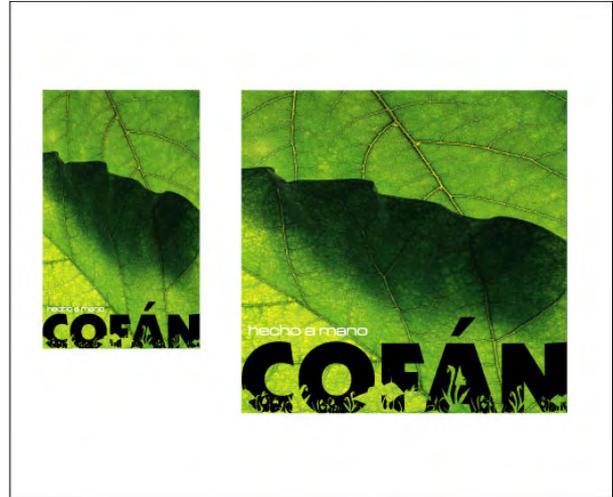


Productos finales

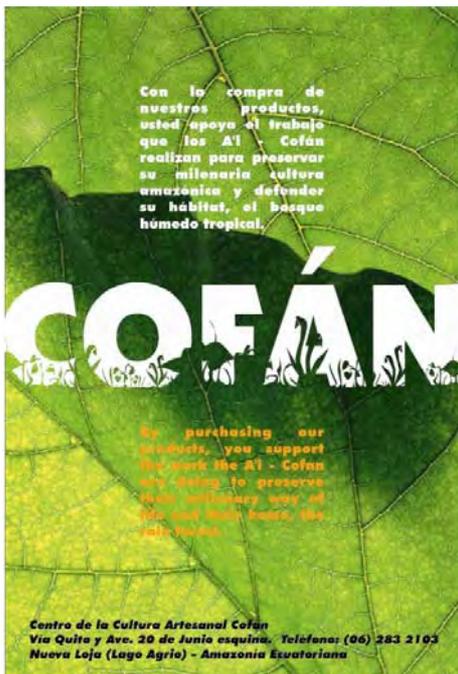
Etiquetas



Expositores



Afiche



Fundas de embalaje



Conclusiones:

La decisión que mayor peso tuvo en la elección final de los diseños, fue la bella combinación del nombre Cofán con su selva. De esta manera, manteniendo una unidad de diseño conjunto del proyecto, se guarda una correspondencia específica con esta parte de la amazonía.

Para la Nacionalidad Huaorani:

Propuesta 1



Propuesta 2



Propuesta 3



Productos finales

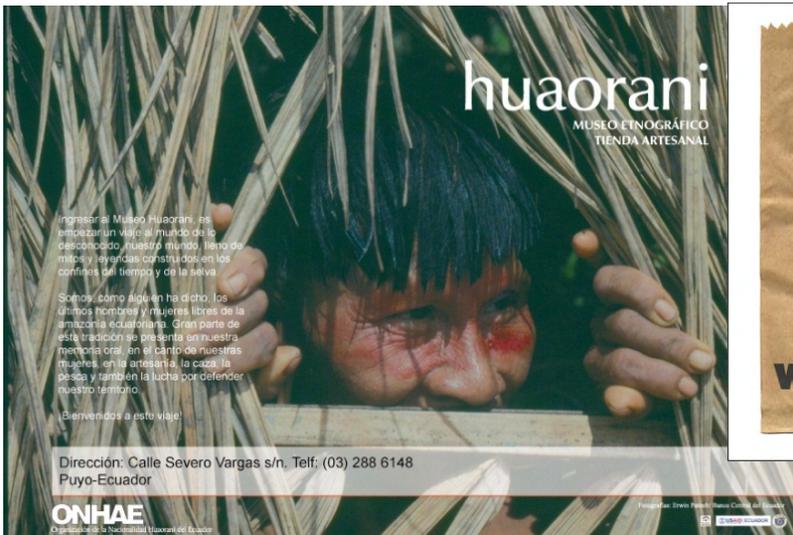
Etiquetas



Expositores



Afiche



Fundas de embalaje



Conclusiones:

La evolución de los motivos Huaorani partió por explorar el espíritu fundamental de esta nacionalidad. Al final pesó más la composición que realza el orgullo Huao por la caza, las armas y la guerra, sobre todo su famosa buena puntería. No se ha querido dejar de lado la pintura sobre la piel.

3. LOS CENTROS ARTESANALES COFÁN Y AWÁ

3.1. El Centro Artesanal Cofán



Vista de un área del Centro Artesanal

Se ha concluido la construcción del Centro Artesanal Cofán, con una inauguración sencilla, emotiva y sobre todo orientada a su inserción en la dinámica local. Fue revelador que la representación del Consejo Provincial elogie este trabajo, calificando como el mejor escenario artesanal de la ciudad de Lago Agrio y comprometiendo su cooperación para apoyar esta iniciativa.

El trabajo de montaje el Centro se realizó en coordinación estrecha con la FEINCE y su dirigencia, así como con los artesanos becarios.

En el tercer trimestre se contará con el plan de negocios del Centro, la capacitación en su gestión y administración, así como en el monitoreo de ingresos y comercialización. Con ello, habremos de sentar las bases para que este esfuerzo tenga consistencia hacia el futuro.

Las expectativas que se han generado están en relación estrecha con la realidad, destacándose entre otros aspectos los siguientes:

- ✚ Los artesanos y artesanas Cofanes han tenido en los últimos años un proceso sistemático de articulación con el mercado local. Ello ha posibilitado el conocimiento básico, no siempre justo, de una dinámica comercial de las artesanías en la ciudad de Lago Agrio. Esta base permite prever una consolidación del Centro Artesanal Cofán como eje de articulación y confluencia de los artesanos y de relación con otros mercados.

- Se prevé que el Centro requiera un fondo para dar inicio a este proceso de confluencia. Sin embargo, pensamos que solo será exitosa la operación de dicho fondo, una vez que tengan las herramientas básicas de gestión y administración.



Inauguración del Centro, por Joao Queiroz, Proyecto Caiman

- La legalización del Centro atravesará necesariamente un proceso interno con la FEINCE. Por el momento, se ha previsto una gestión compartida, con la participación del área contable de la Federación, apoyando su manejo. Las conclusiones de este trabajo se entregarán a CAIMAN en los próximos días.
- El Plan de negocios se encuentra también en elaboración y se ha realizado un primer trabajo exploratorio en Lago Agrio. Se prevé que a fines de marzo contemos con el Plan de Negocios concluido, para dar curso al proceso de capacitación en estos temas.
- Por último, las condiciones generales del proyecto, en la nacionalidad Huaorani, han reorientado el objetivo hacia la instalación de un taller para el procesamiento artesanal de la caña guadúa con personal Cofán capacitado previamente. Esto permitirá fortalecer la franja artesanal como una dinámica productiva estable, sostenible y fundamentalmente de conservación de los recursos naturales.

3.2. El Centro Artesanal Awá

Se ha iniciado el montaje del Centro Artesanal Awá, con un taller de planificación con la nueva directiva de la FCAE, estableciendo las modalidades básicas para este trabajo. Hemos concluido las labores de infraestructura y mobiliario, actividades que se realizaron con la participación de la directiva, específicamente de Hugo Paredes, así como de los artesanos becarios, en la ciudad de San Lorenzo.

Con el objeto de buscar una gestión compartida entre los becarios y la directiva, se ha acordado la presentación futura de informes mensuales de los becarios a la FCAE, de manera que se garantice un acompañamiento real a la propia gestión del Centro Artesanal.

Se ha hecho un pequeño cambio en la fecha de inauguración, inicialmente prevista para el 11 de marzo, pero pospuesta para el 18 de marzo en la ciudad de San Lorenzo.

En el marco de este evento, también se realizará las primeras exploraciones tanto para el plan de negocios cuanto para la estructura de organización del Centro Artesanal, por lo que se prevé también que estas actividades se complementen con el proceso de capacitación hasta el mes de abril. De esta manera, estaremos concluyendo este trabajo.

4. EL MUSEO-TIENDA HUAORANI



Este es otro de los productos entregados a la ONHAE y al Proyecto CAIMAN, de conformidad con los compromisos establecidos.

La inauguración del Museo-Tienda tuvo lugar el sábado 12 de febrero pasado, una fecha histórica de la amazonía ecuatoriana. Este evento tuvo más bien un carácter interétnico entre las nacionalidades de la región, pues contó con la participación de las principales autoridades de la CONFENIAE.

Probablemente era necesario que así sea, como un primer momento de presentación del Museo a la máxima autoridad indígena de la región.

Los resultados son estimulantes, por los siguientes aspectos, entre otros:

❖ Se realizó una intervención externa, no contemplada en el proyecto, pero fundamental para recuperar algunos de los elementos de la arquitectura tradicional, en un bien inmueble totalmente urbano, sin identidad, divorciado de la realidad amazónica, teniendo como resultado prácticamente una nueva edificación.

❖ El montaje del museo se realizó bajo el concepto de ofrecer a los visitantes una muestra de aquellos aspectos culturales más relevantes de la Nacionalidad, buscando que los guías locales puedan desarrollar discursos propios de su vida cotidiana (no aprendidos de los actores externos).

❖ El guión recoge este concepto y lo recrea con una propuesta visual que fundamentalmente busca impactos emotivos, experiencias sensitivas en los visitantes, para que al término de su visita tengan la sensación de haber recorrido parte de la magia y el misterio que rodea a esta nacionalidad.

❖ El Plan de Negocios está concluido (documento adjunto) y se realizará la capacitación respectiva para la gestión organizativa y el manejo del Museo-Tienda, hasta el mes de abril, concluyendo de esta manera todo el componente.

❖ La inauguración del evento contó con la presencia de Rosalía Arteaga, Secretaria General del Tratado de Cooperación Amazónico (TCA) y de Alex Hurtado, Secretario Ejecutivo de ECORAE.

❖ Por último, consideramos que existen potencialidades alrededor del Museo-Tienda como eje articulador de nuevas dinámicas de trabajo, que renueven prácticas asistencialistas que provocan hondas fracturas en sociedades como la Huaorani. Una muestra de dichas potencialidades es que empiezan a motivarse la prensa por este nuevo atractivo para los turistas.



La identidad y la cultura 'huao' están en un museo

PASTAZA El apoyo de organizaciones locales e internacionales posibilitó esta obra

REDACCIÓN PUYO La Organización de Nacionalidad Huaorani de la Amazonia Ecuatoriana (Onhae) construyó un museo etnográfico en Puyo. El objetivo es recuperar, estudiar y difundir su cultura.

Otro propósito del Museo Huaorani es evitar que se pierda su modo de vida, al mismo tiempo que sea una ayuda a la economía familiar, a través del turismo y del comercio de sus artesanías.

Nemo Andi, directora del Museo Etnográfico Huaorani explicó que las instalaciones tienen varias secciones. Aquí están muestras representativas de la vida huaorani, la relación con la naturaleza, sus prácticas productivas, armas, ritos vivienda y utensilios domésticos.

Los huaorani viven en la zona centro norte de la Amazonia ecuatoriana y ocupan parte de las provincias de Orellana, Napo y Pastaza. Su población es de 2 000 habitantes. La caza, la pesca, la recolección y una horticultura reducida son las principales fuentes de abastecimiento alimenticio y de su economía.

Andi mencionó, además, que mediante un sondeo de opinión se determinó que los principales visitantes del Museo serán unos 18 000 estudiantes de los tres niveles de educación. A ellos se suman el creciente número de turistas que visita Pastaza y la Amazonia. Según un plan de negocios de la Onhae, se estima que en un año ingresarán cerca de 7 200 visitantes. Los turistas extranjeros pagarán tres dólares, los nacionales 150 y los estudiantes 60 centavos.

La Onhae recibirá un 40 por ciento por la venta de artesanías. Esto a su vez beneficia a las mujeres de la comunidad, que las confeccionan.



CARLOS VELASTEGUI / EL COMERCIO

UN PROCESO EN MARCHA • Muchas mujeres huaorani conservan su cultura e identidad.

Diario El Comercio, 5 de Marzo de 2005

Conclusiones

Con respecto a la nacionalidad Huaorani, y tal como se ha testimoniado en el informe anterior, existen algunos aspectos que han ocasionado dilataciones y obstáculos que nos gustaría detallar:

- En los últimos años, el proceso socio-organizativo de la Nacionalidad Huaorani ha estado marcado por la dinámica de explotación petrolera. La ONHAE no tiene otra manera de funcionar y al parecer ese es el destino de la organización de mujeres AMWAE, cuyo proceso de legalización está en curso.
- El trabajo del proyecto, tuvo dos componentes: el Museo-tienda convenido con la ONHAE y el componente artesanal convenido con la asociación de mujeres Huaorani (AMWAE). En el primer caso, se ha inaugurado el Museo-tienda y ha empezado a posicionarse en la ciudad de Puyo. En el segundo caso, el montaje de un Centro Artesanal

no ha sido posible porque las compañeras becarias no están en condiciones de asumir un rol de relación directa con el mercado.

- ❏ A diferencia de las otras nacionalidades, la asociación de mujeres no pudo ponerse de acuerdo en el lugar para instalar el Centro Artesanal. La AMWAE se está gestando sin claridad en sus relaciones con la ONHAE.



- ❏ La recopilación de materiales de la zona para el museo huarani: Este trabajo no se realizó con la participación de las artesanas becarias, debido a su casi inexistente experiencia con el mercado. Esta es una generalidad observada en la nacionalidad.
- ❏ El predominio de las relaciones está marcado por una lógica petrolera. De cualquier otro actor, los Huao demandan más o menos el mismo tratamiento. Estas características hacen insostenible una actividad productiva que funciona con otras lógicas más institucionales y de mercado.
- ❏ Todos estos factores nos permiten recomendar que no se instale un taller artesanal para los Huaorani, pues éste requiere de un funcionamiento distinto, con cierta disciplina laboral y de cara al mercado, aspectos que no forman parte de la cultura Huao.
- ❏ Una vez que se ha conversado con CAIMAN, se recomienda fortalecer el trabajo artesanal cofán, con la instalación de un taller de guadúa, en el que participarán personal local que ha recibido capacitación en este tema.

5. CALENDARIO DE ACTIVIDADES DESTACAS DEL 3er. TRIMESTRE**MARZO-MAYO 2005**

ACTIVIDADES	LUGAR	FECHA
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Taller de capacitación</u> en gestión del Museo y tienda de artesanías Huaorani 	ONHAE	1-2 de marzo
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Taller de capacitación</u> en gestión del Centro Artesanal Cofán 	FEINCE	4-5 de marzo
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Inauguración</u> del Centro Artesanal Awá 	FCAE San Lorenzo	18 de marzo
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Exposición</u> de líneas de productos artesanales e inicio de promoción (Objetivo 2) 	Centro Cultural Tianguéz, Quito	23 de marzo
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Taller de capacitación</u> en monitoreo ecológico y propagación de especies en tres comunidades Awá, Cofán y Huaorani, conforme al Manual de Monitoreo (Objetivos 5 y 6) 	Comunidades por confirmar	24-25 de marzo 31-1 de abril 7-8 de abril
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Taller de capacitación</u> en manejo del sistema de monitoreo de ingresos del Museo-tienda Huaorani, y Centros Artesanales Cofán y Awá (Objetivo 5) 	ONHAE Puyo FEINCE Lago Agrio FCAE San Lorenzo	14-15 de abril 21-22 de abril 28-29 abril
<ul style="list-style-type: none"> • Inauguración de taller de guadúa (Objetivo 1) 	FEINCE Lago Agrio	6 de mayo
<ul style="list-style-type: none"> • Taller de capacitación a 50 artesanos 	FEINCE Lago Agrio FCAE San Lorenzo	12-13 mayo 19-20 de mayo